

Porównanie tłumaczeń II Samuela 16:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Rozstawili zatem Absalomowi namiot* na tarasie (pałacu) i (tam), na oczach całego Izraela, obcował on z nałożnicami swojego ojca.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Rozstawili zatem Absalomowi namiot na tarasie pałacu i tam, na oczach całego Izraela, obcował on z nałożnicami swojego ojca.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Rozbili więc dla Absaloma namiot na dachu. I Absalom wszedł do nałożnic swego ojca na oczach całego Izraela.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż rozbili Absalomowi namiot na dachu. I szedł Absalom do założnic ojca swego przed oczyma wszystkiego Izraela.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A tak rozbili Absalomowi namiot na sali i wszedł do nałożnic ojca swego przed wszystkim Izraelem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Rozpięto więc Absalomowi namiot na tarasie. Absalom wszedł do nałożnic swego ojca na oczach całego Izraela.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Rozpięli więc dla Absaloma namiot na dachu, po czym Absalom poszedł do nałożnic swojego ojca na oczach całego Izraela.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Rozpięto więc namiot dla Absaloma na tarasie i wszedł Absalom do nałożnic swego ojca na oczach całego Izraela.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Postawiono więc na tarasie pałacu królewskiego namiot dla Absaloma. Wszedł on tam na oczach całego Izraela, aby współżyć z żonami swojego ojca.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wzniesiono więc dla Absaloma namiot na dachu i Absalom wszedł do nałożnic swego ojca na oczach całego Izraela.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І розбили Авесаломові шатро на криші, і Авесалом ввійшов до наложниць свого батька перед очима всього Ізраїля.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc ustawili dla Absaloma namiot na tarasie, po czym wszedł do nałożnic swojego ojca na oczach całego Izraela.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Toteż rozbito dla Absaloma namiot na dachu i Absalom zaczął współżyć z nałożnicami swego ojca na oczach całego Izraela.

¹⁾ <x>230 19:4</x>

²⁾ <x>110 12:10-11</x>